



DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu4.2020.6.17>

UDC 94(569.4).024  
LBC 63.3(0)4

Submitted: 14.03.2019  
Accepted: 19.06.2019

**FUSION OF ANCIENT HERITAGE AND CHRISTIAN DOCTRINE  
IN THE POEM OF JOHN OF GAZA “DESCRIPTION OF THE COSMIC TABLE”**

**Marina Yu. Lopatina**

Belgorod National Research University, Belgorod, Russian Federation

**Abstract.** *Introduction.* John of Gaza is the only known grammarian poet who belongs to the cultural environment of the Gaza School. His work “Description of the Cosmic Table” is a unique extant poetic work that corresponds to the ancient literary genre. Despite the final Christianization of Gaza at the end of the 4<sup>th</sup> century, the classical elements did not outlive their usefulness. The poem by John of Gaza written in the genre of ekphrasis is a vivid example of this phenomenon. The author actively appealed to the works of ancient authors and to a lesser extent to the Christian works when he created his poem. Therefore, the main purpose of our study is to identify sources – exact quotes, expressions that can be identified in another work – paraphrased or repeated verbatim. *Methods.* The author conducts his research on the basis of the historical and comparative method, which allows to compare the work of John of Gaza with the works of other authors. Thus, it allows to reveal the sources used in the poem. *Analysis.* The author in his work divides conditionally cited authors into ancient and Christian, and also argues the thesis that the works of the former occupy an important place as a source of borrowings. *Results.* Based on the analysis, the author identified four main characteristics that clearly indicate the echoes of the cultural heritage of antiquity. Interpretation and understanding of allegorical and Christian images in Early Byzantium with the help of Homer, Nonne of Panopolis, Aristophanes, Menander, etc. still occupied an important place in the life of the Gazans. The citation of Christian authors, first of all John Chrysostom, is explained by the historical time associated with the transformation of religious consciousness. In general, it can be noted that the poem of the Byzantine poet John of Gaza is a “fusion” of ancient heritage and Christian doctrine.

**Key words:** John of Gaza, Description of the Cosmic Table, Gaza, ekphrasis, Early Byzantium, ancient heritage.

**Citation.** Lopatina M.Yu. Fusion of Ancient Heritage and Christian Doctrine in the Poem of John of Gaza “Description of the Cosmic Table”. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 4. Istoriya. Regionovedenie. Mezhdunarodnye otnosheniya* [Science Journal of Volgograd State University. History. Area Studies. International Relations], 2020, vol. 25, no. 6, pp. 222-230. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu4.2020.6.17>

УДК 94(569.4).024  
ББК 63.3(0)4

Дата поступления статьи: 14.03.2019  
Дата принятия статьи: 19.06.2019

**«СПЛАВ» АНТИЧНОГО НАСЛЕДИЯ И ХРИСТИАНСКОГО ВЕРОУЧЕНИЯ  
В ПОЭМЕ ИОАННА ГАЗСКОГО «ОПИСАНИЕ КАРТИНЫ МИРА»**

**Марина Юрьевна Лопатина**

Белгородский государственный национальный исследовательский университет,  
г. Белгород, Российская Федерация

**Аннотация.** *Введение.* Иоанн Газский – единственный известный нам поэт-грамматик, принадлежащий к культурной среде Школы Газы. Его сочинение «*Описание картины мира*» является уникальным

дошедшим до нас поэтическим произведением, которое соответствует античному литературному жанру. Несмотря на окончательную христианизацию Газы в конце IV в., классические элементы не изжили себя. Яркий пример – поэма Иоанна Газского, написанная в жанре экфрасис. Автор рукописи при создании поэмы активно обращался к произведениям античных авторов и в меньшей степени – христианских. Поэтому главная цель нашего исследования состоит в выявлении источников – точных цитат, выражений, которые могут быть идентифицированы в другой работе, – перефразированных или повторяющихся дословно. *Методы.* Автор проводит свое исследование на основе историко-сравнительного метода, позволяющего сопоставить сочинение Иоанна Газского с произведениями других авторов. Таким образом, это позволяет выявить источники, используемые в поэме. *Анализ.* Автор в своей работе разделяет условно цитируемых авторов на античных и христианских, а также аргументирует тезис, что важное место в качестве источника заимствований занимают произведения первых. *Результаты.* На основе проведенного анализа автором были выявлены четыре основные характеристики, которые явно указывают на отголоски культурного наследия античности. Толкование и понимание аллегорических и христианских образов в ранней Византии с помощью Гомера, Нонна Панополитанского, Аристофана, Менандра и других занимало по-прежнему существенное место в жизни газийцев. Цитирование же христианских авторов, в первую очередь Иоанна Златоуста, объясняется историческим временем, связанным с трансформацией религиозного сознания. В целом можно отметить, что стихотворение византийского поэта Иоанна Газского является «сплавом» античного наследия и христианского вероучения.

**Ключевые слова:** Иоанн Газский, «Описание картины мира», Газа, экфрасис, ранняя Византия, античное наследие.

**Цитирование.** Лопатина М. Ю. «Сплав» античного наследия и христианского вероучения в поэме Иоанна Газского «Описание картины мира» // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 4, История. Регионоведение. Международные отношения. – 2020. – Т. 25, № 6. – С. 222–230. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu4.2020.6.17>

**Введение.** Газа Палестинская в ранневизантийское время – город высокой культуры, занимающий выдающееся положение в области красноречия. Славу этому городу принесли такие видные деятели, как риторы Прокопий и Хорикий, философ Эней, поэт Иоанн. Последний сыграл особую роль в распространении поэзии в рассматриваемом регионе, прежде всего созданием греческой поэмы «*Описание картины мира*» (*Descriptio Tabulae Mundi*).

На сегодняшний день *Tab.* Иоанна является уникальным дошедшим до нас поэтическим произведением, за исключением нескольких анакреонтических стихотворений, которое соответствует античному литературному жанру. Личность автора *Tab.* известна нам по названию единственной рукописи – «Экфрасис Иоанна Грамматика из Газы», в которой и сохранился текст. Манускрипт был обнаружен в Codex Palatinus 23 и Supplementum Graecum 384, хранящихся в Палатинской библиотеке Гейдельберга и Национальной библиотеке Франции соответственно. Supplementum Graecum 384 – это вторая часть кодекса Палатинской антологии (Codex Palatinus 23), имеющая обозначение как «Дополнение». Три элемента заголовка – имя (Иоанн), указание на деятельность

(грамматик) и место (Газа) – позволяют расположить поэта и его творчество в контексте, богатом событиями, а именно, в контексте Газской школы риторики, развивавшейся в Газе в христианской среде и пользующейся популярностью и известностью с последней четверти V в. до середины VI в. [7, р. 163–165]. Таким образом, цель нашей работы состоит в выявлении взаимосвязи между христианским автором Иоанном Газским и античным культурным наследием на примере поэмы «*Описание картины мира*» в историческом пространстве и времени.

**Методы и материалы.** Для решения поставленной задачи нами был использован историко-сравнительный метод, позволяющий сопоставить сочинение Иоанна Газского с произведениями других авторов, прежде всего античных. На основе проведенного сравнительного анализа мы можем установить точные цитаты, термины или выражения, которые были заимствованы и освоены поэтом из Газы.

В качестве основного источника выступает сочинение Иоанна Газского «Описание картины мира», изданное с переводом на французский язык Дельфин Лоритцен впер-

вые в 2015 г. (есть также латинский перевод Ф. Мореля (1619) и немецкий П. Фридендера (1912)). Также в качестве источников нами были использованы следующие произведения: Гомеровы гимны, «Теогония» Гесиода, лирика Тиртея, «Филоктет» Софокла, «Антология» Иоанна Стобея, «Облака», «Лисистрата» и «Птицы» Аристофана, «Взятие Илиона» Трифиодора, Гимны Прокла, отдельные сочинения Иоанна Златоуста.

В качестве теоретической базы исследования в первую очередь мы применяли научные подходы и выводы Д. Лоритцен, активно изучающей жизнь и творчество Иоанна Газского, а также работы П. Фридендера, К. Глюкер, Э. Амато, Д. Рено, А. Корселлы.

**Анализ.** Для начала стоит обратить внимание на личность автора поэмы и его происхождение. Согласно Codex Palatinus 23, нам известна формулировка «Экфрасис Иоанна Грамматика из Газы». В научном мире существует три точки зрения на топоним «Газа» применительно к данному случаю: происхождение автора, место, где он преподавал, либо же обе версии связаны между собой. Именно последний вариант, «Грамматик Иоанн Газский (происходящий из Газы и преподающий в ней)», играет преобладающую роль. На это указывает и тенденция, часто проявлявшаяся газийцами, оставаться верными своему городу. С этой точки зрения показательным является пример Прокопия Газского, который отказался от предложений преподавания в престижных школах (Кесарии Палестинской и др.) и продолжил деятельность на своей родине [17, р. 174–175].

Недавнее текстологическое открытие, сделанное Э. Амато, позволяет выдвинуть предположение об отождествлении Иоанна из Газы с отцом молодой невесты, которой Прокопий Газский посвящает эпиграмм [16, р. 353]. Следует также упомянуть интересный факт, указывающий на известность двух Иоаннов из Газы, которые, по-видимому, являлись современниками и жили в одном регионе. Однако поэта Иоанна Газского следует отличать от представителя монашеской традиции Иоанна Пророка [9, р. 299–301] – ученика и последователя «великого старца» египетского происхождения Варсануфия, отшельника монастыря Аввы Сериды, расположенного в

непосредственной близости от города Газа [2, р. 131]. Насколько нам известно, никакое прямое свидетельство не может сблизить этих двух людей. Это говорит лишь о популярности, которой пользовалось имя «Иоанн» в то время [8, р. XII].

Расцвет риторической деятельности в Газе начинается с эпохи правления Зенона (474–475, 476–491), затем эта деятельность еще более утверждается при Анастасии (491–518) и Юстине I (518–527) и продолжается до середины личного правления Юстиниана I (527–565). В этот шестидесятилетний период можно выделить три поколения авторов – Эней, Прокопий, Хорикий. Иоанна сложно отнести к какому-либо из этих периодов, поэтому его можно было бы назвать промежуточным в истории Школы Газы [4, р. 351], но указанная периодизация далеко не строга.

Сложно установить дату составления *Tab.* Сопоставление этого текста с описанием зимней бани, упомянутой в речи Хорикия Дуксу Аратию и архонту Стефану 535/536 гг. [5, р. 154–175], которое было предложено К. Зайтцем [18, S. 33–34], на данный момент считается нецелесообразным [1, р. 68–71]. Относительно датировки жизни Иоанна и его поэмы можно привести сведения об исследованиях по данной теме и различные даты, которые были для этого предложены. Например, Килиан Зайтц [18, S. 33] датировал деятельность Иоанна серединой V в. и связывал последнего с Нонном Панополитанским, а Герард Крамер перенес дату составления *Tab.* на VII в., утверждая, что поэт не понимал некоторые детали картины, так как сочинение было составлено позже, чем само произведение искусства [10, р. 64]. В 1608 г. ученый-гуманист Скалигер сравнил Иоанна с Нонном на основании цитаты «наш поэт, мы должны подчеркнуть» [8, р. XII]. Тот факт, что Иоанн обширно цитирует Нонна, позволяет установить относительную хронологию обоих авторов. С точки зрения абсолютной датировки ученые приходят к мнению, что Нонн является автором работ *Парафраза Евангелия и Дионисиака*, относящихся к третьей четверти V в., а точнее ко времени около 470 г. [8, р. XIII] (при этом, правда, следует учитывать резко обострившиеся в самые последние годы споры о датах жизни Нонна). В результате самый ранний

период, который может быть предложен для начала деятельности Иоанна, – это правление Зенона (474–491). Соответственно датировка расцвета деятельности Иоанна должна падать на 500–530 гг., и, следовательно, поэта можно сделать современником Прокопия Газского, не имея возможности указать точную дату составления его великой поэмы.

Итак, произведение Иоанна Газского представляет собой экфрасис в стихах, составленный приблизительно в начале VI века. Оно состоит из 703 гексаметров и 29 ямбических триметров, разделенных на два пролога. В сочинении Иоанн до мельчайших подробностей описывает утраченное для нас произведение искусства, память о котором, тем не менее, сохранилась благодаря ему. Эта космография, представляющая вселенную в иносказательной форме, собрала около шестидесяти персонализаций (среди которых Океан, Земля, Море, Ветры, Часы, Эон, Солнце и т. д.). Это было одно из украшений зимней бани города Газа. Таким образом, Иоанн Газский преуспевает в тонкой задаче интерпретации этой «классической» иконографии в перспективе, которая смешивает христианское и неоплатоническое влияния.

Одним из актуальных вопросов, интересующих научное сообщество, является система ссылок, используемая Иоанном Газским в *Tab.* Такое исследование предполагает обращение поэта к авторам более ранних периодов, а также к современникам. По мнению Д. Лоритцен, система ссылок в *Tab.* выглядит изоширенной, иногда сложной. Опираясь на ее исследование, мы можем установить источники – точные цитаты, то есть термины или выражения, которые могут быть точно идентифицированы в других сочинениях, – перефразированные или повторяющиеся дословно. Поскольку поэма является отражением картины мира самого автора, его идей и текстов, которые он знал, можно считать, что его произведение универсально, а анализ цитат и текстологических влияний на Иоанна – замечательный способ оценки его поэтического качества [8, р. XLIV]. Помимо ценности установления используемых источников в поэме, важно обратить внимание на степень его подражания кому-либо или его инноваций в лексическом плане, чтобы определить, что относится собственно к гению поэта из Газы.

Под последним понимается не только его способность к лексическому созиданию, но и логика, которая руководила таким процессом: подражая своим моделям, в первую очередь Нонну Панополитанскому, Иоанн раскрывает свою поэтическую идентичность, поскольку соединяет свое оригинальное с усвоенными им другими образами, смешивая их в одном сплаве и стиле [13, р. 424].

Цитируемых Иоанном авторов условно можно разделить на две группы: античные и христианские. Важное место в качестве источника заимствований, естественным образом, занимают произведения Гомера (VIII в. до н. э.). Упоминая, что его поэтическому идеалу способствует рука Музы Гомера [12, р. 227], именуемого как «истинный» или «предшественник» (Jo. Gaz., Tab. 560), Иоанн элиминирует два элемента этоса – гнев и ухищрение – обеих гомеровских поэм (Jo. Gaz., Tab. 105), что можно интерпретировать как новую мораль духовного порядка в контексте неоплатонических и христианских устремлений (Jo. Gaz., Tab. 106). Из 21-й цитаты из Гомера, которую мы смогли идентифицировать из всей *Tab.*, 15 происходят из «Илиады», 6 – из «Одиссеи». Больше половины (12) относятся к одному выражению, остальные – только к одному термину лексики. Цитаты Гомера встречаются в строках 27, 30, 43, 180, 204, 256, 294, 296(\*2), 317, 322, 338, 353, 358, 365, 432, 475, 522, 545, 560, 703.

В начале гексаметрического пролога Иоанн ссылается на гомеровский гимн к Гермесу. Открывающая формула, которая знаменует собой переход от прозаической реальности к поэтическому введению, взята – не без юмора и пародийного намерения – из сцены из гомеровского гимна, в которой Аполлон достает из колыбели Гермеса-младенца; последний восклицает «Куда меня мчишь ты?», как, в свою очередь, поэт отправляется в небесную высь (Jo. Gaz., Tab. 26 πῆ φέρομαι ~ Hom., Merc. 307 πῆ με φέρεις). В этом гимне прилагательное λιγύφωνος (сладкогласный) также имеет гомеровское происхождение и применяется к кифаре (Jo. Gaz., Tab. 27 λιγύφωνος ~ Hom., Merc. 478 λιγύφωνον). Наконец, Иоанн использует синтагму αὐτὰρ Ἀπόλλων, которая трижды повторяется в гимне (Jo. Gaz., Tab. 30 ~ Hom., Merc. 185, 413, 523). Эти три ссылки,

сгруппированные в обращении к поэтическим силам, подчеркивают характер гимна гексаметрического пролога.

Переход от последней части предшествующего ему ямбического пролога, где поэт защищается от обвинений перед судьями, возможно, также проходит путем намека на гимн к Гермесу как покровителю риториков: поэт отказывается явиться тем, кем он является, а именно создателем *Tab.* В тех же условиях находится и младенец-Гермес, который не признает себя виновным в краже коров Аполлона (Jo. Gaz., Tab. 24 ἐγὼ γὰρ ἦλθον οὐ γραφεὺς τῆς εἰκόνης ~ Hom., Merc. 309 οὐ γὰρ ἐγὼ γε). Парадоксальность ситуации заключается в том, что именно Гермес украл стадо и лжет.

Две наиболее очевидные ссылки на известные мелодические темы были заимствованы Иоанном у Гесиода (VIII–VII вв. до н. э.). Речь идет о золотом роде, упоминаемом в мифе о пяти поколениях (Jo. Gaz., Tab. 64 χρυσοῖο γενέθλη ~ Hes., Op. 109 χρύσειον μὲν πρότιστα γένος), и об оскотлении Урана в «Теогонии» (Jo. Gaz., Tab. 74 ~ Hes., Th. 181).

От лирического поэта Тиртея (VII в. до н. э.) заимствована единственная формула (Jo. Gaz., Tab. 105 ἐνὶ στέροισι φυλάσσειν ~ Tyr., 21.1–2 ἐνὶ στέροισι φυλάσσω), которая используется весьма уместно в связи с определением этоса поэта, который выбирает добродетель, в отрывке, посвященном Совершенству [8, p. LV].

Введение трагической ссылки в прологе, для которого риторические заповеди требуют более комических цитат, указывает на конкретное намерение [3, p. 122–123]. Предположительная синтагма ὡς ἐκ βίας, взятая из *Филоклетта* (Jo. Gaz., Tab. 14 ~ Soph. Ph. 563, 945, 985) Софокла (496/5–406 гг. до н. э.), по-видимому, используется Иоанном для установления сходства между характером Неоптолема и им самим на тему зависимости: сыну Ахиллеса пришлось подчиниться воле Одиссея, как и поэту было предписано составить экфрасис картины в зимней бане Газы, причем в стихотворной форме.

Два фрагмента заимствованы у Еврипида (480–406 гг. до н. э.). Первый – метафора «наступающий день» (Jo. Gaz., Tab. 359 ἐπιστεῖχουσα ~ Eurip., 816.7, а также у Stob.

Anth. 4.53.10.8 ἐπιστεῖχουσαν), другой – лексический термин «с прекрасным шлейфом» (Jo. Gaz., 364 εὐλοφος ~ Eurip., 175.1, а также у Stob. Anth. 4.44.14.2 εὐλόφος). Обе цитаты также находятся в IV книге «Антологии» Иоанна Стобея.

Существует заметное несоответствие в использовании цитат между первым ямбическим прологом (Jo. Gaz., Tab. 1–25) и промежуточным ямбическим прологом (Jo. Gaz., Tab. 386–389). В то время как первый, очевидно, получил особую заботу от поэта из-за существенного места, которое он занимает в риторической логике произведения, второй имеет чисто формальную функцию. Здесь мы можем наблюдать возможный экспромт в момент создания поэмы или при редактировании, когда текст уже окончательно написан. Автор прерывает, а затем возобновляет декламацию где-то в середине и не включает никаких литературных ссылок.

В первом ямбическом прологе есть, по существу, два типа цитат. Первый касается упоминаний классических поэтов. Среди комедиографов выделим две великие фигуры: Аристофан (444–387/380 гг. до н. э.) как представитель древнеаттической комедии и Менандр (342–291 гг. до н. э.) как представитель новоаттической комедии. Однако условия их цитирования различаются.

Что касается Аристофана, то пять цитат, которые мы смогли идентифицировать, взяты из трех произведений: *Облака*, *Лисистрата*, *Птицы*. Две ссылки на *Облака* связаны с фигурой философа или того, кто утверждает, что таковым является: это Стрепсиад и Сократ (Jo. Gaz., Tab. 2 ἐκτόπως ἐπηρμένον ~ Ar., Nue. 810 φανερώς ἐπηρμένου; Tab. 12 ἀεροβατεῖν ~ Nue. 225 ἀεροβατῶ). Иоанн берет на себя ответственность за репрезентацию «интеллектуала», чтобы установить дистанцию по отношению к роли, которую он получает от заказчиков поэмы: приходится толковать аллегорические фигуры эллинской традиции деликатно, а порой даже рискованно, в контексте Газы VI века. Вероятно, что Иоанн цитирует аристофановский глагол ἀεροβατεῖν в *Tab.* 12, чтобы предложить параллель между фигурой Сократа в комедии и собственным представлением о поэте, чье вдохновение, восходящее к высочайшим вершинам фило-

софского воодушевления, было на самом деле заказано другим человеком. Цитата из *Лисистраты* (Jo. Gaz., Tab. 14 ἐξωπλισμένον ~ Ar., Lys. 454 ἐξωπλισμένων) демонстрирует точное знание содержания и интерпретаций, которые могут быть заимствованы из комедии. Поэт действительно изображен в шуточной форме как женщина-воительница, с военной атрибутикой, которая ему мало подходит, – то есть переносит в терминах ямбического пролога пародию на автора, которому настоятельно была предложена тема и манера, к которой он не привык. С другой стороны, две цитаты из *Птиц* кажутся менее уместными: одна из них относится к термину (Jo. Gaz., Tab. 2 ἐκτόπως ~ Ar., Av. 1474 ἐκτοπον), а другая проходит через фильтр еще одного автора, формулировка которого повторяется Иоанном (Jo. Gaz., Tab. 4 δάκνουσι καὶ πλῆττουσι ~ Ar., Av. 353 τίλλειν καὶ δάκνειν, 1348 ἄγχειν καὶ δάκνειν). В последнем случае важно указать в источнике наложение двух ссылок, потому что отзвук Аристофана повторяется также Иоанном Златоустом, и, вероятно, именно по этой причине Иоанн Газский решил процитировать этот отрывок.

Две отсылки к Менандру следуют другой логике цитирования, которая проходит через «Антологию» Иоанна Стобея [14, р. 309–327]. Первый стих пролога, взятый из пьесы *Кифарист*, цитируется Иоанном через *Антологию*, материал которой был снабжен коллекцией фрагментов Менандра в виде изречений (Jo. Gaz., Tab. 1 Ἄρ' ἐστὶ συγγενές τι μόχθος καὶ λόγος ~ Men. Cith. 1.8 ~ Stob. Anth. 4.34.54.2 Ἄρ' ἐστὶ συγγενές τι λύπη καὶ βίος). Именно тогда Иоанн работал над этой книгой в поисках подходящего выражения и прочитал соседний отрывок. Это привело к тому, что он взял полустигию из другой части Менандра, находящейся сразу перед первым фрагментом в порядке, переданном Антологией (Jo. Gaz., Tab. 6 τὴν ταλαίπωρον φύσιν ~ Men. Syn. 5.1 ~ Stob. Anth. 4.34.53.1 καὶ ταλαίπωρον φύσει) [15, р. 127–135].

Единственная цитата Трифиодора (ок. V в.), уроженца Панополя, как и Нонн, заимствована из эпической поэмы «Взятие Илиона» (Triph., Alos. II. 515 οὐρανὸν αἰγλήεντα). Но существует предположение, что взята она у Квинта Смирнского из эпоса

*Постгомерика* на том основании, что цитируемое выражение в обоих случаях относится к Гесперу, вечерней звезде (Jo. Gaz., Tab. 208 οὐρανὸν αἰγλήεντα ~ Quint., Posthom. 5.131 οὐρανὸν αἰγλήεντα Ἐσπερος). Более того, поэма Трифиодора по содержанию близка к произведению Квинта. Другие параллельные места у Трифиодора и Иоанна не могут рассматриваться как цитаты, так как они встречаются также у Нонна (например, Jo. Gaz., Tab. 128 μοχθίζων ἀτέλεστα ~ Triph., Alos. II. 125 μοχθίζειν ἀτέλεστα, 435 μοχθίζεις ἀτέλεστα ~ Non., Dion. 33.224 μοχθίζων ἀτέλεστον; Tab. 243 φιλαγρούπνοιο ~ Alos. II. 597 φιλαγρούπνοιο ~ Dion. 4 раза).

Под большим вопросом рассматривается Квинт Смирнский (ок. IV в.) как «источник» для Иоанна Газского. Только в двух случаях можно установить, что цитирование действительно существует. Первый выражается в изменении формы слова (Jo. Gaz., Tab. 225 φαεσοφόρος Ἡριγενείης ~ Quint., Posthom. 2.186, 2.656 φαεσόφου Ἡριγενείης), а второй – в уже упоминаемом выше цитировании по отношению к Трифиодору. Все остальные термины или выражения, присутствующие у Квинта и Иоанна, также есть у Нонна и других авторов.

Обозначение «вселенского могущества», похоже, заимствовано у Прокла (410–485 гг.) (Jo. Gaz., Tab. 13 κοσμικαῖς ἐξουσίαις ~ Procl., In Rem publ. 2.186.14 κοσμικῶν δυνάμεων). Иоанн ссылается на Гимны Прокла (Гимн к Музам, Гимн к Афине, Гимн к Афродите, Гимн к Солнцу) в первоначальном гексаметрическом прологе.

Отдельное место в работе Иоанна Газского занимает египетский поэт Нонн Панополитанский (третья четверть V в.), выступающий образцом для поэта. Подавляющее большинство цитат, используемых в *Tab.*, взято из «Дионисиаки» и в меньшей степени из Парафраза Евангелия. Д. Лоритцен была предпринята попытка суммировать цитаты, взятые из этих двух работ [13, р. 427]. А. Кэмерон по этому поводу отмечал: «Нонн <...>, чья “Дионисиака” повторяется практически в каждой строке стихотворения Иоанна» [4, р. 351], а П. Фридендер высказал предположение, что Иоанн – ученик Нонна [6, S. 110]. Это привело к тому, что Иоанн рассматривался

в тени своего учителя. Но если посмотреть с другой стороны, наш поэт сыграл важную роль в распространении произведений Нонна в Газе Палестинской [13, р. 432–433]. К тому же его работа является важной вехой для целой ветви энкомиастической поэзии византийского периода. Подробный список (ориентировочный) отрывков «Дионисиаки», использованных Иоанном, был составлен Д. Лоритцен в издании поэмы Иоанна 2015 г. [8, р. 251–254]. Отдельный раздел в книге, посвященный заимствованиям из «Дионисиаки», указывает на важность труда Нонна Панополитанского для газского поэта.

Второй тип ссылок, использованный Иоанном Газским в поэме в целом и в его ямбическом прологе в частности, состоит из цитат из Иоанна Златоуста (ок. 347–407 гг.). Мы определили восемь из семи разных работ. В отличие от цитат классических авторов, выбранных по значению, которое они несут в контексте *Tab.*, Иоанн принимает стиль Златоуста, будь то простые выражения или метафоры. Таким образом, последний представляется скорее риторической моделью, нежели источником богословских идей для газского поэта [19, р. 180–218]. Сначала мы встречаем парафраз аристофановского выражения, о котором уже упоминалось выше в *Толковании на послание к Евреям* (Jo. Gaz., Tab. 4 δάκνουσι καὶ πλήττουσι ~ Chrys., Hebr. 63.85.8 πλήττει καὶ δάκνει). Слово θυμηδία (радость) в *Толковании на послание к Колоссянам* (Chrys., Coloss. 62.391.5 ἐκεῖ θυμηδία, ἐνταῦθα φροντίς) понимается с точки зрения Хризостома как противоположность φροντίς (внимательность) в *Tab.* 11. Метафора «волнение сердца» из сочинения *О неясности пророчеств* (Jo. Gaz., Tab. 5 τῇ ζάλῃ τῆς καρδίας ~ Chrys., De prophet. obscurit. 56.164.32 οἶον ζάλη θυμοῦ κάτωθεν στρέφουσα τὴν καρδίαν) получила широкое распространение среди последователей и читателей Иоанна Златоуста. В строке 6, возможно, что причастие ἀνατρέποντες берет свое начало в проповеди на *Первое Послание к Коринфянам* (Chrys., I Cor. 61.102.58 ἀνατρέπεσθαι), причем это приближение предполагает возобновление выражения «быть уверенным в своих господах» несколькими дальнейшими строками (Jo. Gaz., Tab 11 δεσπότης πεπεισμένος ~

Chrys., I Cor. 61.101.24–25 ἀπὸ τῆς δόξης τῶν δεσποτῶν ἡμῶν πεπεισμένοι). Две другие формы речи также, по-видимому, были заимствованы у Златоуста: первая – из сочинения *Деяния Апостольские*, где указывается, что один составляет (план книги, план картины) до того, как приступить к выполнению произведения (Jo. Gaz., Tab. 17 ἔγραψε συνθείς ~ Chrys., Act. apostol. 60.13.12 ὁ γράψας αὐτὸ καὶ συνθείς), а вторая – из труда *Беседы на Книгу Бытия*, где говорится, что смелость должна быть «подогрета» (Jo. Gaz., Tab. 22 θερμὴν ποιῶντες... προθυμίαν ~ Chrys., Gen. 53.354.33–36 τῷ θερμῷ τῆς προθυμίας). Наконец, цитирование с изображения, которое часто встречается в библейских текстах, имитируя древнее судебное красноречие, то есть представление себя перед собранием как таковым, рассматривается Иоанном Газским в точной формулировке, использованной Иоанном Златоустом в *Первом послании к Тимофею* (Jo. Gaz., Tab. 24 ~ Chrys., 1 Tim. 62.537.31 ἐγὼ γὰρ ἤλθον), хотя можно увидеть и другие влияния. Последний момент касается использования термина φιάνθρωπος (филантроп) в *Tab.* 18. И идея, и термин «филантропия» Христа постоянно встречаются в строках Иоанна.

В строке 16 мы находим отголоски морали из нравственных стихотворений богослова Григория Назианзина (IV в.). На это указывает выражение «горячая смелость» (Jo. Gaz., Tab. 16 ζέων θράσει ~ Naz., Carm. 845.11 ζέων τε καὶ πνέων θράσος).

Обращался Иоанн и к произведениям таких авторов, как Феокрит (ок. 300–260 до н. э.) *Идиллии*, Каллимах Киренский (ок. 310–240 гг. до н. э.), Аполлоний Родосский (295–215 гг. до н. э.) *Аргонавтика* и др.

**Результаты.** С литературной точки зрения *Tab.* имеет четыре основные характеристики, которые явно указывают на отголоски культурного наследия античности. Во-первых, мы обращаем внимание на аллегорическое представление упорядоченного мира, Космоса, во всей его полноте, включающее около 60 персонификаций. В этом, несомненно, заслуга принадлежит художнику картины, а затем уже Иоанну. Во-вторых, усилиями поэта поэма принимает форму экфрасиса, сложного описания, выразительная сила которого на-

правлена на то, чтобы оказать живое воздействие на аудиторию. В-третьих, специфика текста заключается в том, что написан он в стихах. Поэтому, если правомерно оценивать поэзию Иоанна Газского в целом, ставя его даже в зависимость от Нонна Панополитанского, то можно сказать, что его «личность» и уникальность остаются не менее весомыми. Это оригинальное произведение, в котором насчитывается 732 строки, способствует формированию византийского литературного вкуса VI века [11, р. 61–79]. Наконец, поэма Иоанна Газского является сложным объектом, который включает описание визуального произведения искусства с помощью использования ссылок на литературные произведения как античных, так и христианских авторов. Используемые цитирования накладываются друг на друга, переплетаются, но не путаются и не сбивают с толку слушателя/читателя. Именно в этом заключается, на наш взгляд, гений поэта. Принимая во внимание историческое время, связанное с трансформацией религиозного сознания, толкование и понимание аллегорических и христианских образов в ранней Византии с помощью Гомера, Нонна Панополитанского, Аристофана, Менандра и других занимало по-прежнему существенное место в жизни газийцев. Сам автор так говорит в своем ямбическом прологе, заключительная часть которого посвящена различию между художником и поэтом: «последний несет ответственность за толкование, которое он дает произведению искусства, а не за то, что написано» (Jo. Gaz., Tab. 24–25). Таким образом, поэма Иоанна Газского стоит в финальной части живой жизни античной поэтической традиции, являя образец ранневизантийского культурного синтеза и символического переосмысления классических образов.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Bargellini, F. Questioni di cronologia nell'opera di Giovanni di Gaza / F. Bargellini // *Prometheus*. – 2008. – Vol. 34. – P. 65–86.
2. Bition-Ashkelony, B. Christian Gaza in Late Antiquity / B. Bition-Ashkelony, A. Kofsky. – Leiden ; Boston : Brill, 2004. – 248 p.
3. Cameron, Al. Pal. Ant. III. 115 and the Jambic Prologue in Late Greek Poetry / Al. Cameron // *The Classical Quarterly*. – 1970. – Vol. 20. – P. 119–129.
4. Cameron, Al. On the date of John of Gaza / Al. Cameron // *The Classical Quarterly*. – 1993. – Vol. 43. – P. 348–351.
5. Choricus of Gaza. Encomium to dux Aratius and archo Stephanus // *Choricus of Gaza, an approach to his work: introduction, translation, commentary* / ed. F. K. Litsas. – Chicago : University of Chicago, 1980. – P. 154–175.
6. Friedlander, P. Johannes von Gaza und Paulus Silentarius : Kunstbeschreibungen Justinianischer Zeit / P. Friedlander. – Berlin : B.G. Teubner, 1912. – 310 S.
7. Glucker, C. A. M. The city of Gaza in the Roman and Byzantine periods / C. A. M. Glucker. – Oxford : BAR International Series, 1987. – 172 p.
8. Jean de Gaza. Description du Tableau cosmique / ed. D. Lauritzen. – Paris : Les Belles Lettres, 2015. – ciii, 277 p.
9. Kaster, R. A. Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity / R. A. Kaster. – London : University of California Press, 1988. – 551 p.
10. Kraemer, G. De tabula mundi ab Joanne Gazaeo descripta / G. Kraemer. – Halle : Ehrhardt Karras, 1920. – 64 p.
11. Lauritzen, D. Exegi monumentum: l'Ekphrasis autonome de Jean de Gaza / D. Lauritzen // *Byzantinoslavica*. – 2011. – Vol. 69, № 3. – P. 61–79.
12. Lauritzen, D. La Muse d'Homere dans la Description de Jean de Gaza / D. Lauritzen // *Il calamo della memoria. Riuso di testi e mestiere letterario nella tarda antichità* / ed. L. Cristante. – Trieste : Edizioni Università di Trieste, 2012. – P. 221–234.
13. Lauritzen, D. Nonnus in Gaza. The Expansion of Modern Poetry from Egypt to Palestine in the Early Sixth Century CE / D. Lauritzen // *Nonnus of Panopolis in Context: Poetry and Cultural Milieu in Late Antiquity* / ed. K. Spanoudakis. – Boston : De Gruyter, 2014. – P. 421–433.
14. Lauritzen, D. Ecrire en extraits. Comment Jean de Gaza fit son miel au bouquet de Stobee (Menandre, Bion, Euripide) / D. Lauritzen // *Lire en extraits – Lecture et production des textes, de l'Antiquité à la fin du Moyen Âge* / ed. S. Morlet. – Paris : PUPS, 2015. – P. 309–327.
15. Menander Rhetor / ed. D. A. Russell, N. G. Wilson. – Oxford : Clarendon Press, 1981. – 390 p.
16. Procopé de Gaza. Discours et fragments / ed. E. Amato, A. Corcella, G. Ventrella. – Paris : Les belles lettres, 2014. – 617 p.
17. Renaut, D. The Influence of Alexandria on the Intellectual Life of Gaza / D. Renaut // *Journal of Juristic Papyrology*. – 2007. – Suppl. VIII. – P. 169–175.
18. Seitz, K. Die Schule von Gaza. Eine litterargeschichtliche Untersuchung / K. Seitz. –



Heidelberg : Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1892. – 56 S.

19. Thuren, L. John Chrysostom as a Rhetorical Critic: The Hermeneutics of an Early Father / L. Thuren // *Bilical Interpretation*. – 2001. – Vol. 9, № 2. – P. 180–218.

#### REFERENCES

1. Bargellini F. Questioni di cronologia nell'opera di Giovanni di Gaza. *Prometheus*, 2008, vol. 34, pp. 65-86.

2. Bition-Ashkelony B., Kofsky A. *Christian Gaza in Lite Antiquity*. Leiden; Boston, Brill, 2004. 248 p.

3. Cameron Al. Pal. Ant. III. 115 and the Jambic Prologue in Late Greek Poetry. *The Classical Quarterly*, 1970, vol. 20, pp. 119-129.

4. Cameron Al. On the date of John of Gaza. *The Classical Quarterly*, 1993, vol. 43, pp. 348-351.

5. Choricus of Gaza. Encomium to dux Aratius and archo Stephanus. Litsas F.K., ed. *Choricus of Gaza, an approach to his work: introduction, translation, commentary*. Chicago, University of Chicago, 1980, pp. 154-175.

6. Friedlander P. *Johannes von Gaza und Paulus Silentiarius: Kunstbeschreibungen Justinianischer Zeit*. Berlin, B.G. Teubner, 1912. 310 p.

7. Glucker C.A.M. *The city of Gaza in the Roman and Byzantine periods*. Oxford, BAR International Series, 1987. 172 p.

8. Lauritzen D., ed. *Jean de Gaza. Description du Tableau cosmique*. Paris, Les Belles Lettres, 2015. 277 p.

9. Kaster R.A. *Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity*. London, University of California Press, 1988. 551 p.

10. Krahmer G. *De tabula mundi ab Joanne Gaza eo descripta*. Halle, Ehrhardt Karras, 1920. 64 p.

11. Lauritzen D. Exegi monumentum: l'Ekphrasis autonome de Jean de Gaza. *Byzantinoslavica*, 2011, vol. 69, no. 3, pp. 61-79.

12. Lauritzen D. La Muse d'Homere dans la Description de Jean de Gaza. Cristante L., ed. *Il calamo della memoria. Riuso di testi e mestiere letterario nella tarda antichità*. Trieste, Edizioni Università di Trieste, 2012, pp. 221-234.

13. Lauritzen D. Nonnus in Gaza. The Expansion of Modern Poetry from Egypt to Palestine in the Early Sixth Century CE. Spanoudakis K., ed. *Nonnus of Panopolis in Context: Poetry and Cultural Milieu in Late Antiquity*. Boston, De Gruyter, 2014, pp. 421-433.

14. Lauritzen D. Ecrire en extraits. Comment Jean de Gaza fit son miel au bouquet de Stobee (Menandre, Bion, Euripide). Morlet S., ed. *Lire en extraits – Lecture et production des textes, de l'Antiquité à la fin du Moyen Age*. Paris, PUPS, 2015, pp. 309-327.

15. Russell D.A., Wilson N.G., ed. *Menander Rhetor*. Oxford, Clarendon Press, 1981. 390 p.

16. Amato E., Corcella A., Ventrella G., eds. *Procopé de Gaza. Discours et fragments*. Paris, Les belles lettres, 2014. 617 p.

17. Renaut D. The Influence of Alexandria on the Intellectual Life of Gaza. *Journal of Juristic Papyrology*, 2007, suppl. VIII, pp. 169-175.

18. Seitz K. *Die Schule von Gaza. Eine litterargeschichtliche Untersuchung*. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1892. 56 p.

19. Thuren L. John Chrysostom as a Rhetorical Critic: The Hermeneutics of an Early Father. *Bilical Interpretation*, 2001, vol. 9, no. 2, pp. 180-218.

#### Information About the Author

**Marina Yu. Lopatina**, Postgraduate Student, Belgorod National Research University, Studencheskaya St, 14, 308007 Belgorod, Russian Federation, 820301@bsu.edu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2317-3273>

#### Информация об авторе

**Марина Юрьевна Лопатина**, аспирант, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, ул. Студенческая, 14, 308007 г. Белгород, Российская Федерация, 820301@bsu.edu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2317-3273>